LE MUSÉON

REVUE D'ÉTUDES ORIENTALES

FONDÉ EN 1881 PAR CH. DE HARLEZ

SUBVENTIONNÉ PAR LA FONDATION UNIVERSITAIRE

TOME XLIX
(Cahiers 1-2)

1936

RÉDACTION :
2, RUE DE L'ÉCLUSE
LOUVAIN

ADMINISTRATION :
7, MONT St ANTOINE
LOUVAIN

INVENTAIRE
DES FRAGMENTS DE MSS. SYRIAQUES
CONSERVÉS A LA BIBLIOTHÈQUE AMBROSIENNE A MILAN.

En 1910, Mgr Achille Ratti (S. S. Pie XI) fit l'acquisition, chez un antiquaire de Munich, d'un certain nombre de manuscrits arabes chrétiens et d'un lot de 350 feuillets de manuscrits syriaques. Les manuscrits arabes sont aujourd'hui conservés à la Bibliothèque Vaticane. Les fragments syriaques sont conservés à la Bibliothèque Ambrosienne. A mon retour du Congrès international de Rome, j'ai voulu profiter de mon passage à Milan pour les examiner et, grâce à l'obligeance du préfet de la bibliothèque, Mgr Galbiati, j'ai pu réaliser rapidement mon projet. En vue d'éviter à d'autres chercheurs une perte de temps, je publie ici les notes que j'ai prises.

A la vérité, ces fragments sont sans importance pour la littérature syriaque. A l'exception d'un seul (n° 54) que je n'ai pu identifier, tous appartiennent à des ouvrages connus. Mais plusieurs sont intéressants du point de vue paléographique, comme provenant de manuscrits très anciens. L'âge que j'indique dans mes notes est une donnée approximative, n'ayant trouvé à l'Ambrosienne aucun ouvrage de comparaison qui m'eût permis des affirmations plus précises.

Les manuscrits dont nous avons ici les débris sont, au moins pour la plupart, d'origine égyptienne. L'un d'eux (n° 37 de notre inventaire) fut donné au couvent du mont Sinaï vers 734; d'autres viennent peut-être du

même monastère; mais plusieurs semblent avoir fait partie de la bibliothèque du célèbre couvent des Syriens au Wadi n'Natroûn, qui est passée en 1840 au British Museum.

Les feuillets de Milan ont été numérotés, par le vendeur, de 1 à 349; nous donnons ces numéros entre parenthèses. Il nous a paru préférable de classer méthodiquement nos notes, et nous avons réparti les documents en trois séries: textes bibliques, théologiques, liturgiques.

Les textes bibliques sont conformes à la version Peschitta; les livres liturgiques sont presque tous selon le rite melchite.

I. Textes bibliques.

A. Ancien Testament

1. — Parchemin. 3 feuillets (29, 30, 31) de très grand format; 2 colonnes; 30 lignes. — Peut être du Ve siècle.

Textes bibliques.

F. 29 et 31 sont deux folios formés d'une même feuille repliée.

29 = *Num.*, XXXI, 14-46. — 31 = *Num.*, XXXV, 3-28.

F. 30 parait être de la même écriture; ce feuillet est fort endommagé. J'y ai lu la locution *patribus tuis Abraham, Isaac et Iacob* (*Deut.*, IX, 5).

2. — Parchemin. 1 feuillet (5) ; une colonne; 19 lignes. — Xe siècle.

Fragment biblique: I *Reg.*, II, 27-35.

3. — Parchemin. 6 feuillets (6-11) ; une colonne; 22 lignes. — Très bonne écriture du VIe ou VIIe siècle.

Fragment d'une Bible.

Le f. 7 porte au verso comme titre courant ܫܡܘܐܝܠ
Le texte concerne l'histoire d'Absalon (II *Reg.*).

4. — Parchemin. 2 feuillets (26, 25) ; une colonne; 20 lignes. — Peut être du Ve siècle.

Fragments bibliques: III *Reg.*, V, 6-VI, 6.
Le f. 26 = V, 6-14; et le f. 25 = V, 14-VI, 6.

5. — Parchemin. 1 feuillet (4) ; une colonne; 22 lignes. — XIIe siècle.

Premier feuillet d'un *Psautier*.

6. — Papier. Feuillet (199) de petit format; 14 lignes. XVe siècle.

Fragment d'un *Psautier*.

7. — Parchemin. Un feuillet (27) ; une colonne; 25 lignes. — VIIIe-IXe siècle.

Fragment biblique: I *Macchab.*, III, 28-38.

8. — Papier. 2 feuillets (1, 2).

Début d'un Lectionnaire (*Gen.*, I, 1 et sq.)

9. — Papier. 5 feuillets (3, 331-334).

Les cinq premiers feuillets d'un Lectionnaire, de l'A. T. (*Gen.*, I, 1 et seq.), à l'usage des Melchites.

10. — Parchemin. Un feuillet de format carré (28) ; une colonne; 16 lignes. — XIe siècle.

Lectionnaire, tiré de l'A. T.
Recto, fin d'une leçon: *Num.*, XXIV, 9-18.
Verso, début d'une autre leçon, précédée des mots ܡܢ ܢܒܝܘܬܗ ܕܡܝܟܐ . MICH., IV, 6-13.

11. — Papier. Deux feuillets (227, 228) petit format; une colonne; 21 lignes.

Fragment d'un Lectionnaire melchite.
Le fragment commence par la 6e leçon, des Proverbes; 7e d'Isaie; 8e de Jérémie; 9e, 10e, 11e d'Isaie.

B. Nouveau Testament.

12. — Parchemin. 6 feuillets (50-54, 69) d'un Evangéliaire.

Evangile selon S. Matthieu: I, 1-V, 29.

F. 69: MATTH., I, 1-II, 4. Le bas de la 2e col. du verso est en blanc; le texte s'arrête au mot *ubi,* et parait avoir été copié pour compléter le texte du feuillet 51 qui commence à *nasceretur.*

F. 50-54: 2 colonnes; 25 lignes. Belle écriture du Ve siècle.

F. 51-54, MATTH., II, 4-V, 13.

F. 50, MATTH., V, 13-V, 29.

13. — Papier. 5 feuillets (292-296) de moyen format; 23 lignes; XIIIe-XIVe siècle.

Evangile selon S. Matthieu: I, 12-V, 28.

Depuis: *et fratres eius* (I, 12) ...... jusqu'à: *in corde suo* (V, 28).

Ces feuillets faisaient peut-être partie du premier cahier d'un volume composé avec des fragments de divers manuscrits. Les feuillets 200-205 formeraient la suite immédiate de ce cahier.

14. — Papier moyen; 6 feuillets (200-205); 1 colonne; 17 lignes.

Evangile selon S. Matthieu: V, 29-VIII, 18.

Les feuillets 200-203 paraissent plus récents (XIVe s.) que les f. 204-205 (XIIe s.) Le f. 203 finit au mot ܩܘܫܘ (VII, 7) et 204 commence à ܡܬܦܬܚ ܠܗ (VII, 8). Il y a omission de dix mots.

15. — Parchemin. 4 feuillets (46-49), moyen format; 2 colonnes; 27 lignes. — VIe siècle.

Evangile selon S. Matthieu.

F. 48: MATTH., VIII, 20-IX, 9.

F. 46-47: MATTH., IX, 28-X, 34.

F. 49: MATTH., XI, 16-XII, 7.

16. — Parchemin. 6 feuillets (63-68) moyen format; une colonne; 31 lignes. — VIIe-VIIIe siècle.

Evangile selon S. Matthieu: I, 17-VIII, 16.

17. — Papier. Les 4 premiers feuillets (42-45) d'un Evangéliaire; une colonne: 26 lignes. — XIIIe siècle.

Evangile selon S. Matthieu, I, 1-V, 17.

18. — Parchemin. 10 feuillets (32-41) formant le 5e cahier d'un Evangéliaire; 2 col.; 30 lignes. Ecriture fine, soignée; VIe siècle.

Evangiles S. Matthieu. S. Marc.

F. 33, col. 1, fin de S. Matthieu, et commencement de S. Marc, jusqu'à *non manducant* (VII, 3).

19. — Parchemin. Un feuillet (74), 2 col.; 25 lignes. Belle écriture du Ve siècle; de la même main que notre numéro **30.** — La colonne intérieure est coupée verticalement. Le texte est:

Evangile selon S. Luc: II, 17-27.

20. — Parchemin. 4 feuillets (70-73), moyen format, une colonne; 22 lignes. — VIe siècle.

Fragment d'un Lectionnaire, du N. T.

Texte: LUC, XXIV, 1-52.

21. — Parchemin. Moitié inférieure d'un feuillet mutilé (198). Grosse écriture assez semblable à celle du ms. Add. 14429, du VIIIe siècle (Wright, *Catal.,* pl. VII).

Texte biblique: *Act. Apost.,* V.

Recto: *de pretio...... Audiens autem* (3-5).

Verso: *efferent te...... in omnes qui* (9-11).

22. — Parchemin. 2 feuillets (77, 78) moyen format; 2 colonnes; 37 lignes. Fine écriture du VIIe siècle.

Texte biblique: *Act. Apost.,* XIV, 16-XVI, 30.

23. — Parchemin. 4 feuillets (80-83) format moyen; une colonne; 32 lignes. — IXe siècle.

Texte biblique: *Act. Apost.* — J'ai noté le début (XVI, 26) et la fin (XXVII, 8); un si long texte ne peut tenir en 8 pages, il manque des feuillets intermédiaires.

24. — Parchemin. Un feuillet (266) ; deux colonnes ; 20 lignes. — XI-XII[e] siècle.

Evangéliaire (ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܕܥܒܪ̈ܬܐ) selon le rite melchite. Premier feuillet.

25. — Parchemin. Huit feuillets (55-62) ; une colonne ; 19 lignes. XII[e] siècle.

Premier cahier d'un Lectionnaire melchite.

Titre : ... ܦܘܪܫ ܡܪ̈ܢܝܐ, « Volume des Leçons pour les fêtes dominicales et les dimanches de tout le cycle de l'année. »

26. — Parchemin. Six feuillets (267-272) 2 colonnes ; 25 lignes. — X[e]-XI[e] siècle.

Fragment d'un Evangéliaire melchite.

Depuis la leçon pour le 9[e] dimanche (Luc, XIV, 16 et suiv.), jusqu'à celle du dimanche gras (Matth., XVI, 27 et suiv.). La disposition du ms. paraît avoir été la même que celle du ms. XX du Vatican, cf. *Catal.*, II, p. 110-111.

27. — Parchemin. Feuillet (276) de grand format ; 2 colonnes ; 27 lignes. — IX[e] siècle.

Tiré d'un Evangéliaire.

Recto : MATTH., XXV, 31-46. — Verso : MATTH., VI, 1 et suiv. (leçon pour le Samedi du fromage, τῆς τυροφάγου, veille de la Quinquagésime). Comp. *Catal. Bibl. Vat.*, t. II, p. 111.

28. — Parchemin. Deux feuillets (84, 85) moyen format ; 2 colonnes ; 23 lignes.

Fragment d'un Evangéliaire melchite.

Leçons pour le jeudi (Joh., III, 1-21) le vendredi (Joh., II, 12-23), le samedi (Joh., III, 22-33) de la semaine de Pâques, et pour le dimanche *in albis* (Joh., XX, 19-30). — Même disposition dans le ms. XIX du Vatican, *Catal.*, t. II, p. 72.

29. — Papier. Trois feuillets (254-256), 2 colonnes, 20 lignes. — XIII[e] siècle.

Fragment d'un Evangéliaire.

(Samedi de la 3[e] semaine de la Pentecôte : Jean, XV, 17 et suiv.).

30. — Parchemin. Un feuillet de grand format (je n'ai pas remarqué le n°) ; 2 colonnes ; 25 lignes. — Très belle écriture. V[e] siècle.

Texte biblique : *Rom.*, X, 9-XI, 6.

Semble être de la même main que notre n° 19.

31. — Parchemin. 7 feuillets (94-100) de moyen format ; 2 colonnes ; 22 lignes. Bonne écriture, large, du V[e] ou VI[e] siècle.

Epist. ad Hebraeos: X, 28, ad finem.

Sur ces feuillets ont été ajoutés tardivement en syriaque à la marge les numéros : ܩܨܗ - ܩܨܒ. Le premier feuillet provient d'un ms. ancien. Le second commence à : *Fide Noe*... (XI, 7). Le titre courant : *Ad Hebraeos*, se lit au f. 97.

32. — Papier. Un feuillet (327) ; une colonne ; 19 lignes. — XIII[e] siècle.

Premier feuillet d'un Lectionnaire tiré des Actes des Ap. et des Epitres.

33. — Papier, moyen format. Quatre feuillets (250-253) ; deux colonnes ; 24 lignes. — XIV[e] siècle.

Début d'un Lectionnaire.

Il contenait les leçons tirées des Actes des Apôtres et des Epîtres paulines.

II. OUVRAGES THÉOLOGIQUES.

A. Ouvrages syriaques.

34. — Parchemin. Deux feuillets (225-226) petit format ; une colonne ; 22 lignes. — IX[e] siècle.

Abraham de Netphar.

Fragment d'un traité qui se trouve au complet dans le ms. syr. CXXIII du Vatican. Cf. *Catal.,* t. III, p. 141; n° 3.

35. — Parchemin. 8 feuillets (122-129) ; 2 colonnes; 26 lignes. — IXe siècle.

Isaac de Ninive.

Ces 8 feuillets formaient le 6e cahier du volume; ils doivent être placés dans l'ordre suivant: 122, 125, 123, 124, 126-129. Au feuillet 128 v° on lit: *Fin du sixième discours sur les œuvres de la perfection, de Mar Isaac. Du même: Sur la confiance en Dieu...* Comp. Wright, *Catal.* p. 570.

36. — Parchemin. Deux feuillets (102, 103) tirés de la garde d'une reliure, en mauvais état; 2 col.; 30 lignes. — VIIe siècle.

Jacques de Saroug :

Fin de l'homélie sur la Bénédiction d'Isaac (Bedjan, *Homiliae selectae,* t. III, p. 175), et début de l'homélie sur la Distinction des Aliments (*Cat. Bibl. Vat.,* III, p. 83, n° 9).

B. Ouvrages traduits du grec.

37. — Parchemin. 2 feuillets (166, 167) moyen format; deux colonnes; 36 lignes. — VIIe-VIIIe siècle.

Saint Basile : *Hexaéméron.*

Les deux derniers feuillets d'un ms.

Le texte commence à *par esse potest......* (*Patr. gr.,* XXIX, 206) F. 167 r°, on lit: « *Fin des neuf discours* [de S. Basile] *sur les Six jours, qu'il a prononcés dans la grande semaine des Azymes, un le matin et l'autre le soir.* (Comp. la Préface de D. Maran, chap. xli, § 2).

Suit une note, datée de 1045 (= 734), disant que le ms. appartient à Thomas le scribe, de ܒܝܬ ܡܘܣܝܐ, qui

l'a acheté du prêtre Siméon... Une autre note dit qu'il a été donné au couvent du Mont Sinaï par le fils de Thomas le scribe.

38. — Parchemin. Cahier de 10 feuillets (155-164) ; une colonne; 37 lignes. — VIIIe-IXe siècle.

Questions de S. Basile.

Titre courant au v° des f. 159 et 164 ܫܘ̈ܐܠܐ ܕܡܪܝ، ܒܣܝܠܝܘܣ.

Incipit: ..... ܫܘܐܠܐ ܕܐܠܗܐ ܠܫܘܡܠܝܐ ܕܐܢܫܐ ܐܬܡܣܟܢܘ

Explicit: ܦܘܠܣ ܒܬܪ ܐܢ ܫܪܝܪܐܝܬ ....

Ce sont des extraits des *Regulae brevius tractatae* (*Patr. Gr.,* t. XXXI).

J'ai cru reconnaître des passages des Questions 247, 115 et 16.

39. — Parchemin. Quatre feuillets (191-194) ; petit format, 2 colonnes; 31 lignes. IXe siècle.

S. Gregoire de Nysse.

De l'homélie xv du commentaire sur le Cantique des Cantiques (*Patr. Gr.,* t. XLIV).

Les f. 191-193 donnent un texte suivi qui commence aux mots: *quam cogitationibus expugnare* (*ibid.,* col. 1094) et s'arrête à: *Hae igitur potestates* (col. 1099).

Le f. 194 contient un fragment de l'épitre apologétique placée avant le commentaire dans le ms. 106 du Vatican. Assémani l'attribue à Jacques d'Edesse. Notre fragment commence par les mots ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܥܒܕܢ et s'arrête au mot ܡܫܡܫܬ (*Cat. Bibl. Vat.,* III, p. 45, l. 11) dans le passage édité par Assemani.

40. — Parchemin. Un feuillet (149) ; deux colonnes; 41 lignes. — VIIIe siècle.

S. Gregoire de Nazianze.

On lit, comme titre courant, au verso: *pars secunda*

Gregori Theologi. Cette seconde partie existe dans un ms. du British Museum (WRIGHT, *Catal.*, p. 428).

Le texte du feuillet commence par .... ܡܢܐ ܗܘ ܕܬܪܘܡܣܬܐ ; il paraît appartenir à la 1re Invective contre Julien (*Patr. Gr.*, t. XXXVI) § 45 (?)

41. — Parchemin. Un feuillet (24), une colonne, 32 lignes. IXe siècle.

ISAÏE DE SCETE.

Premier feuillet du 9e cahier du volume. Peut-être du volume dont d'autres fragments sont au British Museum (Add. 14 670; WRIGHT, *Catal.*, n° 579, p. 464).

42. — Parchemin. Six feuillets (12-17); une colonne; 31 lignes. Bonne écriture; VIIe-VIIIe siècle.

ISAÏE DE SCETE.

Titre courant aux feuillets 13 v° et 17 v°: Abba Isaias.

Au f. 15: *Récits des Douze Vieillards ambulants.* Cf. WRIGHT, *Catal.*, p. 458, n. 2; ASSEMANI, *Cat. Bibl. Vat.*, III, p. 133.

43. — Parchemin. 8 feuillets (114-121), moyen format; 2 colonnes; 41 lignes. Très bonne écriture. VIIIe siècle.

ISAÏE DE SCETE.

F. 114 débute par une citation du *Deut.* xv, 12.

F. 116 r°: *Lettre d'Isaïe à son disciple Pierre;* cf. WRIGHT, *Catal.*, p. 458, n° 7; *Patr. Gr.*, XL, 1174. Au début de f. 117, citation de *Gen.*, XXVIII, 3, dans le § XIII de la lettre; ce qui indique une longue lacune entre les deux feuillets.

F. 120: *De ce qu'il a entendu et vu auprès des Vieillards.*

F. 121: *De l'humilité* (*Patr. Gr.*, XL, 1157) — Comp. *Cat. Bibl. Vat.*, III, p. 134, 171.

44. — Parchemin. Cahier de 10 feuillets (104-113), moyen format; 1 colonne; 30 lignes. — Xe siècle.

Recueil ascétique (ISAÏE DE SCETE).

Ce fascicule contenait un traité d'Isaie de Scété. Le commencement est perdu; il débute par les mots: ܒܪܡܐ ܠܡܫܘܬܐ . ܗܘ ܕܬܠܬ ܠܡܪܢܝܢ ..... (104), et finit (113 r°) ܘܢܬܐܠܡ ܡܬܠܦܠ ܡܫܝܚܐ ܀ ܥܠܡܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܚܡܪܐ ܕܢܒܐ ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ ܐܚܝܢܐ .....

Conf. *Cat. Bibl. Vatic.*, II, p. 72; et WRIGHT, *Catal.*, p. 462; où le traité d'Isaïe est suivi comme ici d'un Extrait d'Evagrius.

45. — Parchemin. 5 feuillets (150-154); une col.; 29 lignes. — VIIIe siècle.

JEAN CLIMAQUE: *Scala Paradisi.*

Début mutilé de l'ouvrage. Au f° 153, on lit: ܫܠܡ ܡܣܩܢܐ ܡܬܪܝܢܐ ܀ ܕܬܪܝܢ . ܚܠ ܠܐ ܫܒܝܩܘܬܐ ....

Incipit: *Qui Dominum vere diligit...*

F° 154 r°: « *Explicit gradus secundus...... Lot, non uxorem eius, imitere.* »

F° 154 v°: ܕܬܠܬ . ܥܠ ܐܟܣܢܝܘܬܐ ܢܘܟܪܝܘܬܐ

Il y a évidemment une lacune entre 153 et 154. — Comp. MIGNE, *Patr. Gr.*, t. LXXXVIII, 654.

46. — Parchemin. 10 feuillets (181-190) ayant formé le premier cahier d'un volume; 2 colonnes; 36 lignes. — VIIe siècle.

Collection théologique.

Au f. 182 se trouve l'index des 22 morceaux, tous traduits du grec, qui composaient le volume (1. S. Athanase, *sur la Trinité;* 2. Athanase, *Lettre à Adelphius;* 3. *Synodicon* de Damasus, etc.). Si j'ai bien lu le titre, le 21e morceau était une *Lettre de F*[*élix*] *évêque de R*[*ome*] *dans laquelle il reprend Pierre le Foulon.* C'est, je crois, l'unique indice que cette lettre ait été traduite en syriaque. Le texte latin et la traduction grecque sont dans la *Patr. Lat.*, t. LVIII, col. 903.

47. — Parchemin. Trois feuillets (222-224) le début d'un volume de petit format; une colonne; 20 lignes.

F. 222: petit tableau relatif au comput.

F. 223 r°: Index (γνῶσις) des chapitres du livre (une cinquantaine). Le premier est intitulé: *Questions contre les Nestoriens.* Le nom du scribe « Jonas » est donné au f. 224 v°.

48. — Parchemin. Six feuillets de format moyen; 2 colonnes; 29 lignes. — VIe-VIIe siècle.

Questions ascétiques.

1° Deux feuillets (165, 168):

Titre (165):

ܫܘܐܠܐ ܘܦܘܢܝܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܒܗܬܐ ܩܕܝܫܐ ܡܬܒܚܪ̈ܢܐ

Comp. WRIGHT, *Catal.*, p. 1073, n° 1.

La première question est adressée à l'abbé Pœmon (= *Paradisus Patrum*, éd. BEDJAN, p. 926).

2° Quatre feuillets (169, 170, 172, 173) du dernier cahier du ms. — D'après la clausule: *Histoire des Pères qui ont vécu en Egypte, dans le désert et à Alexandrie.*

Probablement des extraits de Palladius. Comp. un titre semblable dans le ms. Add. 17177 (WRIGHT, *Catal.*, p. 1073, n° 2).

Ces six feuillets proviennent peut-être de ce manuscrit Add. 17177, qui présente de nombreuses lacunes.

49. — Parchemin. 7 feuillets (174-180) de moyen format; 30 lignes à la page.

Histoires monastiques.

Les f. 174-178 viennent du premier cahier du ms. — 180 était le dernier feuillet du 2e cahier. — On lit comme titre courant, à 174 v°: *Historiae monachorum,* et à 178 v°: *Historiae patrum.*

50. — Parchemin. Cinq feuillets (18-22) petit format; une colonne; 33 lignes. — VIIe siècle.

Collection d'ouvrages ascétiques.

Les f. 18-19 sont une feuille double, qui formait le centre d'un cahier.

Le f. 20 porte au verso cette rubrique: ܫܠܡ ܕܥܠ ܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ . ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܛܘܒܢܐ ܦܟܘܡ ܀ c.-à-d. *Fin du récit sur l'apôtre Jean. Histoire du bienheureux Pachôme.* Cette histoire est incomplète et s'arrête aux mots: .... ܘܦܓܪܐ ܕܡܫܒܚܬܐ . ܐܠܐ

Les f. 21-22 sont également une feuille double, qui formait le centre d'un autre cahier. En tête, comme titre courant, on lit: *Abba Isaias.* Le premier récit se termine avec la citation biblique (Ioh., xx, 28). Vient ensuite le titre: ܫܘܐܠܐ ܓܒܝ̈ܐ ܕܣܒ̈ܐ . « *Quaestiones selectae senum* ».

51. — Parchemin. Un feuillet (87) ; 2 colonnes. — VIe siècle.

Règles ascétiques.

Elles sont numérotées de 7 à 18. La 7e mutilée, commence par ces mots: ... scientia dicitur sublimis esse ... — La 18e commence ainsi: « Si vis imitari Deum, ut iussus es ...

52. — Parchemin. Deux feuillets (75-76), moyen format; 2 colonnes; 28 lignes. — VIIIe siècle.

Ouvrage ascétique.

Brèves sentences, à la manière des *Capitula* d'Evagrius; numérotées (13: spiritus socordiae; 15: spiritus elationis; 16: mens vagans; etc.)

53. — Parchemin. Feuillet (79) de moyen format; une colonne; 25 lignes. — Xe siècle.

Ouvrage ascétique.

Question des frères (« Explique-nous quelles œuvres proviennent de la nature humaine, et quelles de l'esprit de Dieu ») et réponse du vieillard (incomplète).

54. — Parchemin. Grand format. Douze feuillets (131-142), 2 colonnes; 38 lignes. Ecriture soignée. — VIIIe siècle.

Ouvrage ascétique.

Deux feuillets isolés: (131, 132); quatre feuillets ayant formé le centre d'un cahier (133-136); six feuillets (137-142) d'un autre cahier; entre 139 et 140, il manque au moins deux folios.

On lit, comme titre, au f. 133: « *Fin du second Traité* (ܡܐܡܪܐ) *dans lequel il y a huit chapitres. — Troisième Traité...* ». Le titre très développé dit « qu'il parle de la grandeur du monachisme ܥܠ ܪܒܘܬܐ ܕܝܚܝܕܝܐ) (ܕܢܨܚܢܘܬܐ, montre les combats et les victoires des ascètes, et à quel degré de perfection le S. Esprit conduit ceux qu'il dirige ». Le texte commence ainsi:

ܗܕܐ ܐܡܪܐ. ܚܒܝܒܝ ܕܐܬܚܠܠܬ ܠܗ ܡܢ ܟܕܘ ܕܟܕܡܐ ܟܒܝܫܐ ...

Au f. 137 v°, citation biblique II *Tim.*, III, 2-5.

Ces notes sont insuffisantes pour identifier l'ouvrage.

55. — Parchemin. Un feuillet (86). VIIIe-IXe siècle.

Fragment d'un ouvrage ascétique.

Incipit: ... ܐܠܗܗ ܚܘܒ. ܟܡܐ ܕܐܬܚܝܪ ܕܡ ܟܡ ...

Explicit: ... ܒܪܘܚܢܘܬܐ ܘܪܡܝܐ ܐܬܚܘܝܘܗܝ. ܐܠܗܝܐ

56. — Parchemin. Un feuillet (23), une colonne; 34 lignes. — VIIIe siècle.

Extrait d'un ouvrage ascétique.

Incipit: .... ܕܗܘܝܢ ܠܢܦܫܗ ܕܦܪܘܩܢ

Explicit: .... ܘܝܗܒܬ ܠܦܘܪܩܢܐ

57. — Feuillet de moyenne grandeur (130) contenant un texte accompagné dans les marges de nombreuses notes encadrées d'un filet rouge. (J'ai oublié de compléter cette notice).

III. Ouvrages liturgiques.

58. — Dix-huit feuillets de moyen format (229, 230, 244-246, parchemin; 231-243, papier); écriture du XIIe-XIIIe siècle.

Début d'un ouvrage liturgique.

Index (incomplet) des leçons pour les dimanches et fêtes de toute l'année.

59. — Papier, moyen format; sept feuillets (306-312) — XIIIe-XIVe siècle.

Index (incomplet) des leçons évangéliques, selon le calendrier jacobite.

Cet index est disposé dans des cercles et des rectangles de diverses couleurs.

60. — Papier. Un feuillet (305). XIVe siècle.

Tabula temporum. Supputatio jejunii.

61. — Papier. Sept feuillets (320-326; 321 n'est qu'un demi-feuillet surajouté); une colonne; 20 lignes. — XIIIe siècle.

Fragment d'un menæon melchite; mois de Teschri II, (nov.)

Le 10, mémoire des apôtres, Olympe, etc. (320 v°); le 11, mémoire des martyrs Menas, etc. Cf. *Catal. des ms. syr. de la Bibl. Nat.*, p. 91.

62. — Papier. Sept feuillets (313-319) de moyen format; une colonne; 16 lignes. XIIIe-XIVe siècle.

Début d'un Menæon pour le mois de 'Ab (août).

Le 1er, mémoire des Macchabées (Shamouna et ses sept fils), etc.

63. — Papier. Deux feuillets (289, 290) de petit format, 1 colonne; 11 lignes.

Partie du dernier cahier d'un livre d'Offices.

Office (incomplet) des Quarante martyrs de Sébaste (9 adar, mars).

64. — Papier. Trois feuillets (328-330).

Fragment d'un Bréviaire.

Office (incomplet) de l'Exaltation de la Croix (14 du mois d'Iloul).

65. — Parchemin. Trois feuillets de grand format; 2 colonnes; 42 lignes. Fine écriture du VIII[e]-IX[e] siècle.

Lectionnaire melchite.

F. 277, tiré du premier cahier du volume.

F. 148, premier feuillet du 2[e] cahier du même volume.

F. 247, moitié inférieure d'un f. du même ms. (Office du Dimanche avant la Nativité).

66. — Parchemin. Six feuillets, écriture sur deux colonnes du IX[e]-X[e] siècle; 88-91 ont 27 lignes; 92, 93, d'une autre main, ont 21 lignes.

Partie des Offices de la semaine de Pâques.

67. — Parchemin. 8 feuillets (206-213), petit format; une colonne; 20 lignes. — XI[e] siècle.

Office pour le Dimanche de la Résurrection.

ܩܘܡܬܐ ܕܦܘܪ̈ܩܢܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܕܩܝܡܬܐ

68. — Papier. Cinq feuillets (143-147) moyen format; 2 colonnes; 22 lignes. XIII-XIV[e] siècle.

Fragment d'un Bréviaire melchite.

Office incomplet de la Résurrection; Hymne: « Dextera tua, Domine ».

69. — Parchemin. Grand feuillet (288), 2 colonnes; 30 lignes. — X[e] siècle.

Provient d'un Hymnarium melchite.

στίχηρον pour le dimanche in albis.

70. — Papier. (335-341) XV[e] siècle.

Octoëchos melchite.

Feuillets 2-7 du premier cahier. Titre:

ܬܫܡܫܬܐ ܐܘܟܛܐܝܟܘܣ ܬ̈ܢܝܢܐ ܡܬܩ̈ܢܐ ܥܠ ܬ̈ܕܡܪܐ . ܗ . ܕܡܪܢ . ܐ . .... (Office du Lundi). — Comp. WRIGHT, *Catal.*, n° 418; p. 327.

71. — Papier. Un feuillet (304) petit format; 17 lignes. — XIV[e] siècle.

Premier feuillet d'un Octoéchos.

72. — Papier. Trois feuillets (273-275) de moyen format; 2 colonnes; 25 lignes. — XIII[e] siècle.

D'un livre d'offices. (Octoéchos ?)

Canon (Hymnes) pour le vendredi, en l'honneur de la Croix.

73. — Parchemin. Neuf feuillets (257-265) moyen format; une colonne; 22 lignes. — XI[e] siècle.

Premier cahier d'un livre liturgique.

Titre : ... ܩܢܘܢܐ ܕܟܘܪܟܗ̇ ܕܫܢܬܐ ܟܠܗ̇ ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ . « canon du cycle de toute l'année selon le rite des Grecs (melchites) ».

74. — Parchemin. Cahier de dix feuillets (278-287) moyen format; une colonne; 29 lignes. — XIII[e] siècle.

Livre d'offices melchite.

F. 282, on ajoute en marge la mention omise, au 14 du mois de Kanun II (janvier), des saints Pères massacrés au Mont Sinaï et à Raitou (ܒܛܘܪ ܣܝܢܝ ܘܒܪܐܝܬܘ).

75. — Parchemin. Six feuillets (214-216, 219-221), une colonne; 20 lignes. — XII[e] siècle.

Fragment d'un Hymnaire melchite.

Le texte de ces six feuillets est continu, sans lacune. Ce sont des prières et des hymnes signalées dans d'autres manuscrits.

76. — Papier, moyen format. Deux feuillets (248, 249); deux colonnes; 25 lignes. — XIV[e] siècle.

Fragment d'un livre liturgique (τροπαριον ?).

77. — Parchemin. Trois feuillets (195-197) mesurant environ 0[m]12 × 0[m]08; une colonne, 14 lignes. — XII[e]-XIII[e] siècle.

Fragments d'un Livre de prières.

Palimpseste. L'écriture ancienne paraît être du VII[e] ou VIII[e] siècle.

78. — Parchemin. Un feuillet double (217, 218) ; une colonne ; 20 lignes. — IX[e] siècle.

Fragments d'un livre de prières.

Le texte ne se suit pas ; d'autres feuillets intercalés ont disparu. Le premier alinéa commence par les mots : ܗܘ ܕܐܪܡ ܠܫܡܝܐ ܒܣܘܪܩܐ

79. — Papier. 6 feuillets (297-302) petit format ; 1 colonne ; 14 lignes. — XIV[e]-XV[e] siècle.

Fragment d'un rituel melchite.

80. — Papier. Un feuillet (303) petit format ; 14 lignes ; XIV[e] siècle.

Fragment d'un rituel.

Prière pour l'homme qui voyage sur mer.

81. — Papier. Un feuillet (101) ; une colonne ; 15 lignes. — XIV[e] siècle.

Fragment d'un Rituel.

Prière pour la prise d'habit d'un moine.

82. — Papier. 8 feuillets (342-349) ; une colonne ; 20 lignes. Grosse écriture du XIII[e] siècle.

Fragment d'un Hirmologion à l'usage des Melchites. Au f. 347, j'ai relevé le nom d'Abba Theodoros ; cf. SACHAU, *Verzeichniss der Syr. Handschriften*, p. 859.

J.-B. CHABOT.

PARALLÈLES CANONIQUES ET EXTRA-CANONIQUES DE « L'ÉVANGILE INCONNU »

(*Pap. Egerton* 2)

Les éditeurs[1] de ce texte déjà célèbre, où l'on s'accorde à reconnaître un fragment évangélique[2] de la première moitié du second siècle, estiment avoir affaire à un évangile indépendant, pour une bonne part, de nos évangiles canoniques. Malgré des traces de dépendance littéraire vis-à-vis d'un ou de plusieurs de nos synoptiques, il aurait recueilli des traditions différentes des leurs. Il n'aurait pas lu le quatrième évangile, mais se servirait des sources de celui-ci, ou d'un proto-Jean. Beaucoup de critiques concluent plutôt au caractère secondaire de l'évangile inconnu[3]. Il ne sera pas inutile de reprendre la question en détaillant les rapports du papyrus avec la littérature chrétienne primitive.

Nous suivrons le texte revisé, qui s'écarte en quelques détails de celui de l'édition *princeps*. Notre divison en paragraphes correspond à celle des éditeurs. Nous in-

[1] *Editio princeps :* H. I. BELL et T. C. SKEAT, *Fragments of an Unknown Gospel and other Early Christian Papyri*, Londres, 1935. Texte revisé dans *The New Gospel Fragments*, Londres, 1935.

[2] Plusieurs critiques hésitent à parler d'évangile au sens propre. Cf. M. GOGUEL, *Les fragments nouvellement découverts d'un Evangile du II[e] siècle*, dans *Rev. d'Hist. et de Litt. relig.*, t. XV, 1935, p. 465 ; M.-J. LAGRANGE, *Deux nouveaux textes relatifs à l'Evangile*, dans *Rev. Bibl.*, t. XLIV, 1935, p. 339-343.

[3] M. GOGUEL et M.-J. LAGRANGE, articles cités ; E. R. SMOTHERS, *Un nouvel Evangile du deuxième siècle*, dans *Rech. de Science relig.*, t. XXV, 1935, p. 358-362 ; J. HUBY, *Une importante découverte papyrologique*, dans *Etudes*, t. 224, 1935, p. 763-775 ; H. VOGELS, dans *Theol. Revue*, t. XXXIV, 1935 ; c. 315 ; F. C. BURKITT, dans *The Journal of theol. Studies*, t. XXXVI, 1935, p. 303, etc.